

PREFACE

It is with great pleasure that we present the 2024 volume of *Polissema*, an annual journal committed to exploring the multifaceted dimensions of language, culture, and translation. This year's edition continues our tradition of showcasing diverse scholarly perspectives, blending theoretical insights with practical applications to address contemporary challenges and opportunities in linguistics and translation studies.

The articles in this volume reflect a rich tapestry of topics, highlighting the dynamism and interdisciplinarity of our field. From the intricate strategies of lexical inference in multilingual language acquisition to the innovative impacts of artificial intelligence in legal audits, these contributions embody the cutting-edge scholarship that defines *Polissema*.

We begin with Telmo Castro Verdelho's study on lexical inference strategies in learning French and Spanish as third languages. His work underscores the cognitive and linguistic intricacies of multilingual acquisition, emphasizing the unique interplay between learners' first and second languages in developing comprehension in an additional language.

Juliano Sippel offers a comprehensive analysis of second-language teaching methodologies from a contemporary perspective. By critically examining foundational theories and modern trends, his article serves as a valuable resource for educators navigating the evolving landscape of language instruction.

Karima Bouziane and Abdelmounim Bouziane's article examines the transformative role of AI-powered translation tools in Morocco's auditing sector, particularly their influence on legal audit quality in multilingual contexts. Their findings highlight the growing relevance of technological advancements in enhancing professional practices.

Anna Chita's work focuses on the pedagogical complexities of teaching German as a foreign, second, and native language. Through a critical lens, she interrogates the criteria and methodologies

used to meet diverse learner needs, contributing to the broader discourse on language education policy and practice.

In the sphere of functional translation, Abdelkrim Chirig investigates the cultural and communicative nuances of translating product labels. Drawing on Skopos theory and text analysis, his research emphasizes the translator's pivotal role in bridging cultural divides in global markets.

Najib El Mahraoui, Ahmadou Bouylmani, and Marouane Zakhir shed light on the preservation of cultural identity through the translation of Riffian-Amazigh proverbs into English. Their work highlights the intricate balance required to convey cultural richness while maintaining linguistic integrity.

Bouchaib Motaabbid explores the interplay of meta-narrative, autobiography, and resilience in Leïla Slimani's *Le parfum des fleurs la nuit*. His paper eloquently argues for the transformative power of literature, showcasing how storytelling can serve as a tool for personal and collective healing.

In addition to these thought-provoking articles, this volume features a translation of Anton Chekhov's "Жены артистов" (*Women of Artists*) by Maria Helena Guimarães Ustimenko, exemplifying the enduring relevance of classic literary works. We also include Laura Tallone's review of *A Guide to Mastering Research: Your Roadmap to Academic Excellence* by Mounir Benyoussef, providing readers with insights into effective research methodologies.

Together, these contributions affirm *Polissema's* commitment to fostering dialogue across linguistic, cultural and disciplinary boundaries. We extend our gratitude to the authors, reviewers, and editorial team whose dedication and expertise made this volume possible. We hope that the 2024 edition will inspire and provoke thoughtful discussions among researchers, practitioners, and students alike.

Alexandra Albuquerque

Editor-in-Chief

Polissema, 2024